

**RAMON SORARRAIN TOLOSA JAUNAK,
DURANGOKO UDALEKO IDAZKARI NAGURIAK.**

EGIAZTATZEN DU:

Udaleko osoko bilkurak, 2017ko azaroaren 28(e)anegindako ohiko batzarrean, beste zenbaiten artean, honako akordio hau hartu zuen:

BOST.- BIDEZKOA BALITZ, DURANGOKO UDALAREN ETA DURANGO MASTERS KIROL KLUBAREN ARTEKO HITZARMENA ONARTZEKO PROPOSAMENA. (BERDINTASU NERAKO BATZORDEAREN IRIZPENA DUENA 2017KO AZAROAREN 21EKOA).

Durango Kirol Kluba, Durangon egoitza duen irabazi asmorik gabeko elkarte, atletismo arloko kirol modalitateak bultzatu, praktikatu eta lehiaketa ofizialetan parte hartzeko sortu zen.

Emakumeak kirol probetan partehartzea sustatzea du helburu.

Berdintasunerako presidentek batzordekideei Durango Masters Kirol Klubaren arteko hitzarmen nominatiboa sinatzeko zirriborroa aurkeztu du.

“DURANGOKO UDALAREN ETA DURANGO MASTERS KIROL KLUBAREN ARTEKO HITZARMENA”

BILDURIK: Alde batetik, DURANGOKO UDALEKO ordezkarietan, udaleko alkateordea,

**DON RAMON SORARRAIN TOLOSA,
SECRETARIO GENERAL DEL ILUSTRE AYUNTAMIENTO DE DURANGO.**

CERTIFICO:

Que el Ayuntamiento Pleno, en sesión Ordinaria celebrada el día 28 de noviembre de 2017, adoptó, entre otros, el acuerdo siguiente:

CINCO.- PROPUESTA DE APROBACIÓN, SI PROCEDE, DEL CONVENIO A SUSCRIBIR ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y DURANGO MASTERS KIROL KLUB. (DICTAMINADO POR LA COMISIÓN INFORMATIVA DE IGUALDAD DE 21 DE NOVIEMBRE DE 2017).

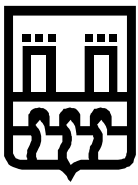
Durango Kirol Kluba es una asociación con sede en Durango, que se creó para impulsar para fomentar y practicar las modalidades deportivas de atletismo, sin ánimo de lucro, y para la participación habitual en competiciones oficiales.

Pretende fomentar la práctica deportiva por parte de las mujeres.

La presidenta del Área del Igualdad presenta a las y los componentes de la comisión el borrador del convenio nominativo a suscribir con Durango Masters Kirol Kluba.

“CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y DURANGO MASTERS KIROL KLUB”

REUNIDOS: De una parte, Doña PILAR RÍOS RAMOS, con D.N.I. 30.647.115-Y, teniente de



PILAR RIOS RAMOS, NAN zenbakia 30.647.115-Y duena, eta udaleko idazkari nagusia Ramon Sorrarain Tolosa, NAN zenbakia 14.586.472-X duena, eta hitzarmenaren fede ematen duena.

Eta, beste aldetik, DURANGO MASTERS KIROL KLUBeko ordezkari eta presidentea, SONIA OCEJA SALAZAR, NAN zenbakia 30.631.012-A duena.

DIHARDUTE: *PILAR RIOS RAMOS andrea, alkateorde gisa eta udalaren izenean eta ordezkarietan -eta alkatetza-dekretuz 2015eko ekainaren 29an hartutako eskumenarekin-; RAMON SORRARAIN TOLOSA jauna, udaleko idazkari nagusia; eta SONIA OCEJA SALAZAR andrea, DURANGO MASTERS KIROL KLUBen presidentea, klubaren izenean eta berori ordezkatzeko, zuzendaritza batzordeak hala erabakita.*

ELKARRI AITORTUTA *behar besteko gaitasun juridikoa eta ekitekoa dutela hitzarmena aurrera eramateko*

ADIERAZTEN DUTE

I.- DURANGO MASTERS KIROL KLUBAK sorreratik helburu hauxe du, bere estatutueta bilduta: "irabazi asmo barik, atletismo arloko kirol modalitateak bultzatzea eta praktikatzea lehiaketa ofizialetan parte hartzeko".

Bestalde, bere helburu espezifikoei, honako hauek daude:

alcalde del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistido por el secretario general Don Ramon Sorrarain Tolosa, con D.N.I. nº 14.586.472-X, que da fe del acto.

Y de otra, representada por SONIA OCEJA SALAZAR, con D.N.I. nº 30.631.012-a, en su condición de presidente de DURANGO MASTERS KIROL KLUB.

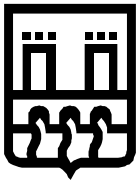
ACTÚAN: *Doña PILAR RÍOS RAMOS, en su calidad de teniente de alcalde, en nombre y representación del Ayuntamiento, en virtud de la delegación acordada por la alcaldesa mediante decreto de 29 de junio de 2015; Don RAMON SORRARAIN TOLOSA, en su calidad de secretario general del Ayuntamiento y Doña SONIA OCEJA SALAZAR, como presidenta de DURANGO MASTERS KIROL KLUB, en nombre y representación de la misma, conforme al acuerdo de su junta directiva.*

RECONOCIÉNDOSE *las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan*

MANIFIESTAN

I.- Que DURANGO MASTERS KIROL KLUB tiene como fin fundacional, según su norma estatutaria, "fomentar y practicar las modalidades deportivas de atletismo, sin ánimo de lucro, y para la participación habitual en competiciones oficiales".

Por otra parte, y dentro de sus objetivos específicos, cabe detallar:



- 1.- Emakume kirolarien irudia zabaltzea
- 2.- Kategoría guztietan emakumeak izatea.
- 3.- Kirol arloan emakumeen ahalduntzean lan egitea.
- 4.- Osasun arloa lantzea jarduera fisikoaren bitartez.

II.- Durangoko Udalak lankidetzarako marko espezifikoa bat sortu gura du DURANGO MASTERS KIROL KLUBarekin, Durangoko emakume beteteranoengan kirola bultzatzeko helburuarekin. Arrazoi horregatik sinatuko du lankidetzaren hitzarmen hau. Hauexek dira hitzarmen honetako

KLAUSULAK

DURANGOKO UDALAK HARTUTAKO KONPROMISOAK.- Durangoko Udalak 4.000 (LAU MILA) euroko diru-laguntza emango dio DURANGO MASTERS KIROL KLUBari, hitzarmen honetan Durangoko Udalaren aurrean hartutako konpromisoak bete ditzan. Hurrengo klausulan zehaztu dira kirol klubaren betebeharrak. Diru-laguntza jasoko duen diru-atala 41.3410.48101 izango da.

Diru-laguntza horrekin gastu hauek ordainduko dira:

1. Federazioko lizentziak
2. Ekipamendua
3. Kluben Espainiako txapelketak:
garraioa eta lo-lekua
4. Durangon running talde bat sortzeko

1. La difusión de la imagen de la mujer deportista.
2. Contar con mujeres en todas las categorías.
3. Empoderamiento de la mujer en el ámbito deportivo.
4. Trabajar la salud a través de la actividad física.

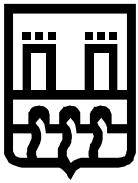
II.- Que el Ayuntamiento de Durango desea establecer un marco específico de colaboración con DURANGO MASTERS KIROL KLUB, en aras a la consecución del fomento del deporte en el colectivo de mujeres veteranas en el municipio. Es por lo que formalizan el presente convenio de colaboración, que contiene las siguientes

CLÁUSULAS

COMPROMISO ASUMIDO POR EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO.- El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 4.000 (CUATRO MIL) euros a DURANGO MASTERS KIROL KLUB, subvención de carácter finalista que será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente. La partida de cargo será la 41.3410.48101.

Dicha subvención amparará la realización de los siguientes gastos:

1. Licencias federativas:
2. Equipaciones:
3. Campeonatos de España de clubs:
Transporte y alojamiento
4. Gastos de publicidad en relación a la



egin beharreko publizitatearen gastuak.

creación de un grupo de running en Durango:

**DURANGO MASTERS KIROL KLUBAK
HARTUTAKO KONNPROMISOAK**

**COMPROMISO ASUMIDO POR DURANGO
MASTERS KIROL KLUB.-**

LEHENENGOA.- Jarduera hau antolatzea eta burutzea:

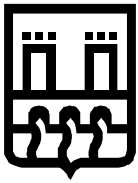
PRIMERO.- Organizar y realizar la siguiente actividad:

- *Emakumeentzako running talde bat sortzea Durangon. Egitasmo honek hiru helburu ditu:*
 - ✓ *DKT-ko talde beteranoan atleta berriak sartzea.*
 - ✓ *Arineketan egin gura duten emakume durangarrei Running talde bat eskaintzea. Talde horretan, korrika egiteaz gain, ariketak egingo dituzte malgutasuna, indarra, lasterketetarako teknikak, ariketa hipopresiboak... lantzeko. Eskaintza doakoa izango da, eta Heziketa Fisikoan lizentziatuek eta atletismoko entrenatzaileek emango dituzte saioak.*
 - ✓ *Talde moduan parte hartzea Durangoko Udalak jarduera fisikoaren eta emakumeen alde antolatutako ekintzetan. Azaroaren 25eko emakumeen lasterketa antolatzea, hitzaldiak ematea, Lilakrosa babestea...*

- *La creación de un grupo de Running en Durango para mujeres. Este proyecto tiene un triple objetivo:*
 - ✓ *Nutrir de nuevas atletas el equipo veterano del Durango Kirol Taldea.*
 - ✓ *Ofrecer a las mujeres de Durango que quieran salir a correr un grupo de Running en el cual además de correr realicen ejercicios de flexibilidad, fuerza, técnica de carrera, ejercicios hipopresivos... etc. De manera gratuita y dirigido por atletas con titulaciones de Licenciatura en Educación Física y entrenadoras de Atletismo.*
 - ✓ *Participar como equipo en diversas actividades que organiza el Ayuntamiento de Durango en favor de la actividad física y de las mujeres. Organizando la carrera de la mujer del 25 de noviembre, dando charlas informativas, apoyando en la "Lilakrosa"...*

BIGARRENA.- 2017an ekitaldi hauetan parte hartzeko konpromiso hartzen du:

SEGUNDO.- Participar en los siguientes eventos durante el ejercicio 2017:



1. *Euskadiko Beteranoen Banakako Txapelketa. Barruko pistan: 9 atleta. Donostian, urtarrilaren 7an.*
2. *IV. Espainiako Beteranoen Kluben arteko Kopa. Barruko pistan: 10 atleta. Malagan, otsailaren 11n.*
3. *Espainiako Beteranoen Kluben arteko Txapelketa. Kanpoko pistan: 10 atleta. Castellonen, uztailaren 8an.*
4. *XXIII. Espainiako Beteranoen Banakako Txapelketa. Barruko pistan: 6 atleta. Madrilen, martxoaren 10, 11 eta 12an.*
5. *Espainiako Beteranoen Banakako Txapelketa. Kanpoko pistan: 6 atleta. Elchen, ekainaren 23, 24 eta 25ean.*
6. *Espainiako Jaurtiketen Pentatloi eta Proba Konbinatuen Txapelketa. 2 atleta. Logroñon, maiatzaren 13an eta 14an.*
7. *Durangoko Uria Nazioarteko Meetinga. Durangon, 8 atleta. Ekainaren 10ean.*
8. *Emakumeen Lasterketa, emakumeen kontrako indarkeriaren aurka. Parte-hartzaileak: 5 atleta. Durangon, azaroaren 25ean (Emakumeak Korrikan taldeko atleta batzuek ere parte hartuko dute.)*

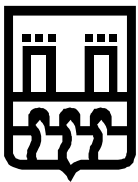
HIRUGARRENA.- Hitzartutako ekintzak egiten direnean, haiei buruzko publizitatean ikusteko moduan ipintzea Durangoko Udalaren logotipoa eta "Durango" marka berria.

LAUGARRENA.- Diru-laguntza hitzarmen honetan zehaztutako helburuetarako eta jardueretarako erabiltzea.

1. *Campeonato de Euskadi de Veteranas Individual, pista cubierta. 9 atletas. Donostia. Fecha: 7 enero.*
2. *I V Copa de España de Veteranas de Clubs, pista cubierta: 10 atletas. Lugar : Antequera, Málaga. Fecha: 11 de febrero.*
3. *Campeonato de España de Veteranas de Clubs, aire libre: 10 atletas. Lugar: Castellón. Fecha: 8 julio.*
4. *XXIII Campeonato de España de Veteranas Individual pista cubierta: Lugar: Madrid: 6 atletas. Fecha: 10, 11, 12 marzo.*
5. *Campeonato de España de Veteranas Individual, aire libre. 6 atletas. Lugar: Elche 23, 24, 25 junio.*
6. *Campeonato de España de Pentatlon de Lanzamientos y Pruebas Combinadas: 2 atletas. Lugar: Logroño. Fecha: 13, 14 mayo.*
7. *Meeting Internacional Durangoko Uria: 8 atletas. Lugar: Durango. Fecha: 10 junio.*
9. *Carrera de La Mujer: contra la violencia de la mujer. Participantes: 5 atletas. Lugar: Durango. Fecha 25 de noviembre. (también participarán algunas atletas de Emakumeak Korrikan)*

TERCERO.- Colocar en lugar visible, en toda la publicidad que se realice de las actuaciones convenidas, el logotipo del Ayuntamiento de Durango y la nueva marca "Durango".

CUARTO.- Aplicar la subvención concedida al objetivo y actividades reseñadas en este convenio.



BOSGARRENA.- Klubak argitaratzen dituen iragarki, ohar eta argitaratutako komunikazio guztietan euskara edo biz hizkuntza ofizialak erabiltzea; ahozko zein idatzizko komunikazioetan. Diruz lagundutako jardueren justifikazioak egiterakoan, betebeharrak hau ere bete dela ziurtatu beharko da.

SEIGARRENA.- Jasotako diru-laguntza justifikatzea, hitzarmen honetan hartutako konpromisoen dokumentazioa aurkeztuta, urteko jardueren memoriarekin batera. Agiriak aurkezteko azken eguna 2018ko otsailaren 28a izango da.

DIRU-LAGUNTZA ORDAINTZEKO MODUA.- Durangoko Udalak honela emango dio diru-laguntza DURANGO MASTERS KIROL KLUBARI: diru-laguntzaren %80a ordainduko dio, hitzarmena indarrean jartzen den hilabeteko azken egunean. Beste % 20a diru-laguntza jasotzeko helburua bete eta gero emango da. Horretarako, klubak gastuak justifikatu beharko ditu, eta hitzarmenean hartutako konpromisoak bete dituela ziurtatzeko agiriak aurkeztu beharko ditu. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru kopuruarengatik.

IRAUPENA.- Hitzarmena bertan zehaztutako jarduera amaitu arte egongo da indarrean.

HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA.- DURANGO MASTERS KIROL KLUBak ez baditu hartutako konpromisoak betetzen, lankidetzaz

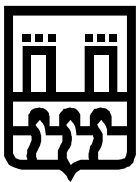
QUINTO.- Redactar y dar a conocer en euskera o en las dos lenguas oficiales los anuncios, avisos y demás comunicaciones que publiquen, debiendo proceder de igual manera con la propaganda sea oral o escrita. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse al justificar la realización de las actividades subvencionadas.

SEXTO.- Justificar la subvención recibida presentando la documentación de los compromisos adquiridos en este convenio junto con la memoria de actividades realizadas durante el año. Último día de presentación: 28 de febrero de 2018.

FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN.- El pago de la subvención por el Ayuntamiento de Durango a DURANGO MASTERS KIROL KLUB se realizará de la forma siguiente: 80% el último día del mes de la entrada en vigor del convenio. El 20% restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este convenio. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración.

DURACIÓN.- El presente convenio quedará extinguido una vez finalizada la actividad señalada.

EXTINCIÓN.- El incumplimiento de los compromisos adquiridos por DURANGO MASTERS KIROL KLUB producirá, además de la



hitzarmena berehala etengo da, eta, horrez gain, klubak diru-laguntza itzuli beharko du, osorik edo haren zati bat. Horrela dago zehaztuta Diru-laguntzen 38/2003 Lege Orokorreko 41. eta 43. artikuluetan.

BATERAGARRITASUNA.- *Diru-laguntza hau beste edozein erakunde publiko edo pribaturen diru-laguntzarekin bateragarria da. Hala ere, eta gainfinantzaketarik egon ez dadin, klubak, gastuak justifikatzerakoan, beste erakunde batzuetatik jasotako diru-laguntzak egiaztatzeko dokumentazioa ere aurkeztu beharko ditu.*

ARAUDI OSAGARRIA.- *Hitzarmenean xedatu bako gaiak araudi hauetan egongo dira zehaztuta: Durangoko Udalaren Diru-laguntzak eta Bestelako Laguntzak arautzeko Ordenantza; Diru-laguntzen 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua; eta bat datorren tokiko erregimenari buruzko araudia.*

Hitzarmenean batutakoekin ados daudela adierazteko, eta berori beteko dutela hitzemateko, partaideek hitzarmen honen bi ale izenpetu dituzte, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean”.

extinción inmediata del convenio de colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2.003, General de Subvenciones.

COMPATIBILIDAD.- *La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.*

NORMATIVA COMPLEMENTARIA.- *En lo no dispuesto en este convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordante.*

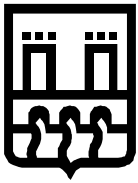
Y para que conste en señal de conformidad, afirmándose y ratificándose en el contenido del presente documento, que prometen cumplir leal y fielmente, lo firman por duplicado ejemplar a un sólo efecto, en el lugar y fecha arriba indicados.”

Batzordeko Presidenteak proposamena bozkatzea eskatu du. Eraitza:

Aldeko botoak: 7 (PSOE 1; EAJ-PNV 2; BILDU 2;

La presidenta de la Comisión somete a votación la propuesta, obteniéndose el siguiente resultado:

Votos a favor: 7 (PSOE 1; EAJ-PNV 2; BILDU 2;



SD-2D 1; PP 1).

Kontrako botoak:0

Abstentzioak:0

Hortaz, batzorde honek aldeko irizpena ematen du, osoko bilkuran erabakitzekeo hurrengo proposamena:

Durango Masters Kirol Klubaren aldeko Hitzarmen nominatiboa onartzea, guztira lau mila (4.000,00) euro.

Bozketa egin ostean.

UDALEKO OSOKO BILKURAK, aho batez, **ONARTZEN DU** Durango Masters Kirol Klubaren aldeko Hitzarmen nominatiboa guztira lau mila (4.000,00) euro, lehen transkribatutako irizpenaren arabera.

Eta hala ager dadin eta dagokion tokian eragina izan dezan agindu hau izenpetzen dut, Alkate andrearen oniritziarekin.

Durango, 29 de Enero de 2018

Elektronikoki izenpeturiko agiria
Documento firmado electrónicamente

SD-2D 1; PP 1).

Votos en contra: 0

Abstenciones:0.

Por lo tanto, la Comisión dictamina favorablemente, elevando al pleno la siguiente propuesta:

Aprobar si procede, el convenio nominativo entre el Ayuntamiento de Durango y Durango Masters kirol Kluba, por un importe de cuatro mil (4.000,-) euros.

PREVIA votación realizada al efecto.

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por unanimidad, acuerda **APROBAR** el Convenio nominativo a Durango Masters Kirol Klub, por un importe de cuatro mil (4.000,00) euros, conforme al dictamen anteriormente transcrito.

Y para que así conste y surta sus efectos donde proceda, expido la presente, de orden y con el visto bueno de la Alcaldesa.

Durango, 29 de Enero de 2018

Elektronikoki izenpeturiko agiria
Documento firmado electrónicamente